

Výskumné zistenia – Trnava, priestor pre všetkých / Research – Trnava, a place for everyone

Projekt KapaCITY

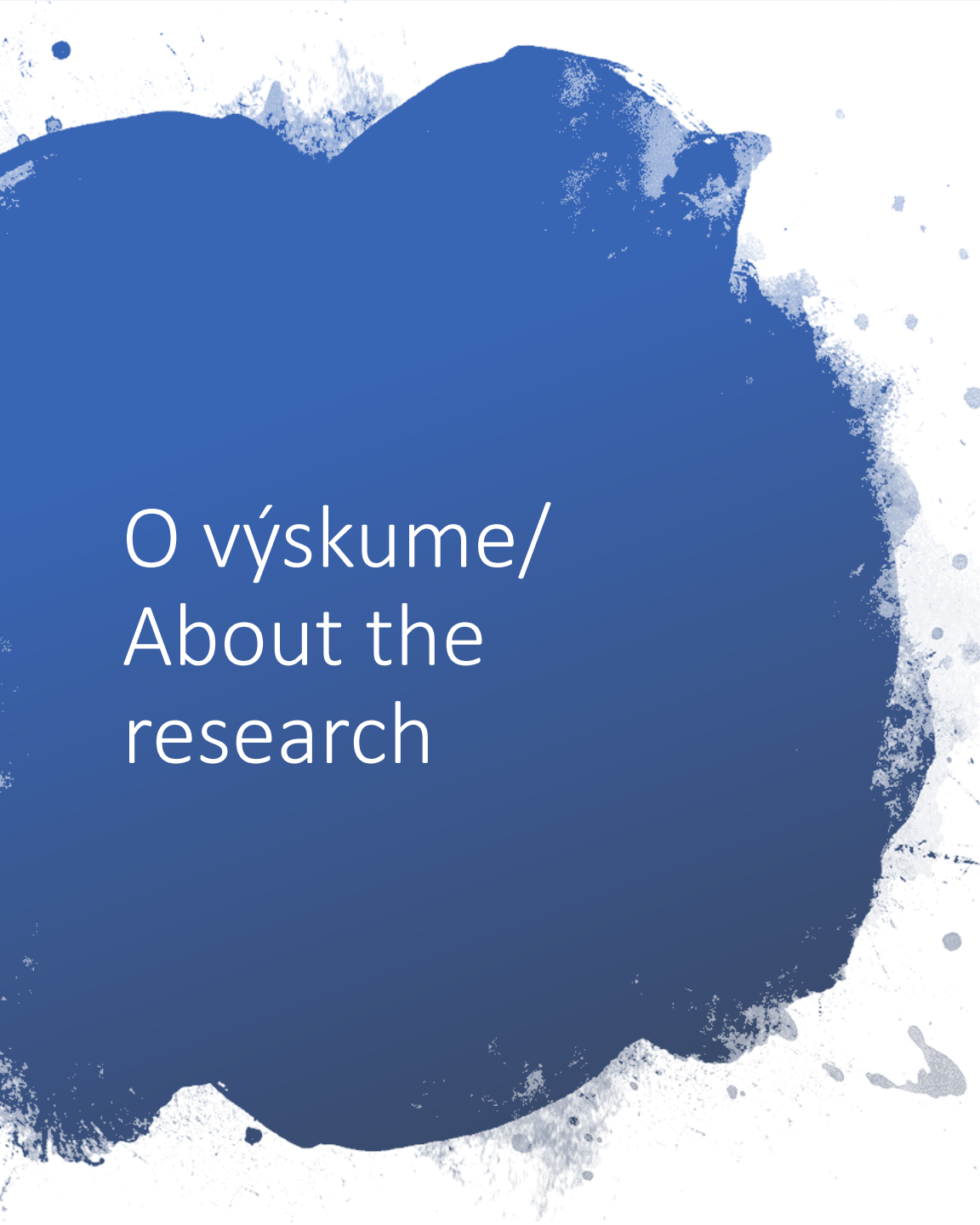
– podpora integrácie cudzincov na lokálnej úrovni

Zuzana Številová

- KapaCITY project: cooperation of 4 NGOs (Human Rights League, Marginal, CVEK, Milan Simecka Foundation), 4 municipalities: Bratislava, Trnava, Banska Bystrica and Kosice region and Union of the Cities of Slovakia
- Date of implementation: 1.1.2018 - 31.12.2020
- The aim: To develop the professional, networking, coordination, advocacy and communication capacities of local actors in the field of integration of third-country nationals and create know-how and mechanisms at the local level that will ensure the implementation of integration measures even after the end of the project

Objectives :


- 1. Elaborating new or revising integration policies for third-country nationals at the level of local authorities, towns, and municipalities.
- 2. Building the expertise, skills, and capacities of local actors in the field of integration of third-country nationals through education, networking, advocacy and communication activities.
- 3. Sharing good practice, exchanging experience and increasing coordination and mutual communication of relevant actors at the local level.
- 4. Facilitating the access of third-country nationals to governmental integration services and improving self-government orientation.



O výskume/ About the research

2 fázy / 2 phases:

- 1) Analýza dostupných dát, politik a legislatívy / Analysis of data, policies and legislation
 - 2) Individuálne rozhovory s aktérmi na samosprávnej úrovni a cudzincami (17 rozhovor v r. 2018) / Stakeholder's interviews (17 in 2018)
- Cieľ: popísať základnú situáciu v meste, cudzincov v meste a potreby samosprávy / The aim: to describe situation of foreigners in the city, and the needs of municipality
 - Základné zistenia: vnímanie respondentov / Outcomes: perception of respondents



Integrácia cudzincov – koho tým myslíme? / Integration of foreigners – who is it about?

- Cudzinec - obyvateľ, **nie** cudzinec – turista / Foreigner / inhabitant, not tourist
- Obyvateľ – podľa Zákona o obecnom zriadení a Zákona o samospráve vyšších územných celkov (cudzinec s trvalým pobytom má o.i. právo voliť a byť volený do samosprávnych orgánov) / Inhabitant is defined by the law and foreigner with permanent residence has active and passive voting right in the region and municipality
- cudzinec, ktorý je na území Slovenska legálne a bol mu udelený pobyt / foreigner residing in Slovakia legally, based on residence permit

Zistenia z výskumu – Trnava / Research outcomes in Trnava

- Najviditeľnejšia skupina – **pracovní migranti zo Srbska** (je zároveň najpočetnejšia) → zúžené vnímanie migrácie celkovo cez optiku srbskej migrácie / **Serbian working migrants are the most visible group of migrants** in Trnava and migration is understood exclusively as issue concerning Serbians
- Pracovná migrácia vnímaná negatívne – prichádzajú na krátko (3 mesiace), bývajú na ubytovniach → chýba motivácia „*vytvoriť si pocit, že sú Trnavčania*“ / Labor migration is perceived negatively as something short-term, living in lodge-house with “*lack of motivation to feel as Trnavians*”
- Uvedomenie si, že časť cudzincov v Trnave zostane – potreba nastavovať integračné opatrenia „*čím skôr, tým lepšie*“ / But, there is the understanding that some migrants will stay in Trnava and therefore the municipality shall design integration policy *sooner than later*
- Populácia cudzincov – **usadených cudzincov nepovažujú za cudzincov** (vyňatie z kategórie)./ Migrants who are **long - term residents are not perceived as migrants**
- Cudzinci vnímajú Trnavčanov ako „*ťažký oriešok*“, no po čase sú priateľskí / Migrants perceive people in Trnava as difficult, but after some time, they become friendly
- Vyskytli sa aj problémy (verbálne útoky na ulici) / Some problems (such as verbal attacks on the streets) were mentioned
- Vnímané vytváranie „*paralelných svetov*“ + potreba predchádzať im / Respondents do understand the need to prevent creation of “parallel worlds”

Zistenia z výskumu – Trnava / Research outcomes - Trnava

- **Vnímané problémy / Perceived problems:**

- robotnícke ubytovne (zdroj hluku, výtržností) – mestu chýbajú kompetencie, ako by mohlo zasahovať do zriaďovania a prevádzky ubytovní / lodge houses occupied by workers (noise, disorder) / city lacks the power to regulate lodging houses
- prevažne ide o nízkokvalifikovaných robotníkov s nízkym vzdelaním („*len si odpracuje, naje sa, vypije si a to je všetko*“), ktorí akoby netvorili hodnoty (na rozdiel od zahraničných manažérov), sú z Balkánu, takže „*majú inú kultúru, sú horkokrvní*“ (stereotypné vnímanie) / migrants from this sector are perceived as low-qualified workers not contributing, with different cultural background (stereotypes)
- mesto nemá prehľad o prichádzajúcich cudzincoch (počet, motivácia, kde bývajú, kde pracujú) / city lacks information on newly arriving migrants (numbers, motivation, place of living, occupation)
- konzervatívne postoje väčšinového obyvateľstva / majority of inhabitants tend to owe conservative attitudes
- mesto aktívne tému nekomunikuje / lack of active communication on migration by the city

Zistenia z výskumu – Trnava / Research outcomes - Trnava

- **Príležitosti / opportunities**

- vitálna občianska spoločnosť (priestor pre spoluprácu s mestom a vťahovanie cudzincov do aktivít), dobrá ekonomická kondícia mesta, zatiaľ nekonfliktné spolužitie, **identita „Trnavčan“ otvorená aj cudzincom, ak majú motiváciu prispievať k rozvoju komunity (kľúčové – vid' hlavný cieľ integrácie)**, progresívne vedenie mesta

- Vital civil society (here is the space for cooperation with the city and engagement of foreigners) , good economic condition of the city, social peace in Trnava, **identity of “Trnavian” is open to foreigners if they are motivated to contribute** to the development of the society, progressive leadership of the city

Cudzinci v Trnave / Foreigners/Migrants in Trnava

Čísla / Numbers

V Trnave žijú cudzinci z 80 krajín, 43% pochádza z EÚ a 57% z tzv. tretích krajín, teda z krajín mimo EÚ. Najviac ich pochádza zo Srbska (1634), Rumunska, Ukrajiny a Českej republiky.

K 31.1.2018 bolo v Trnave zamestnaných 9973 cudzincov (dáta z ÚPSVaR), čo je 2x viac než tých, čo majú v TT povolenie na pobyt.

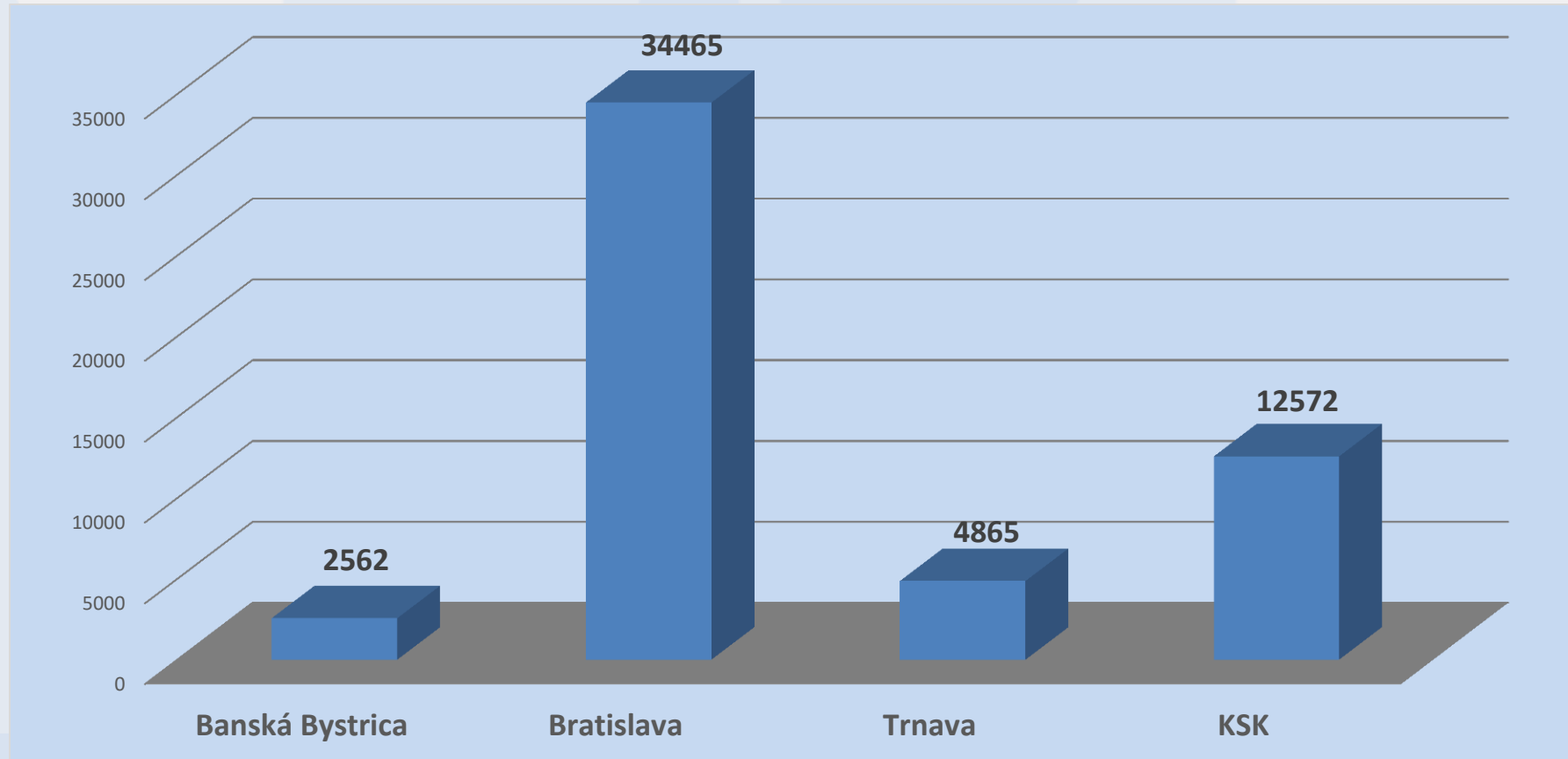
Počet cudzincov k 31.1.2018

Tabuľka 1. Počet cudzincov v okrese Trnava podľa typu pobytu k 31.1.2018

Typ pobytu	Trvalý	Prechodný	Tolerovaný	Spolu
	2503 (51,45%)	2323 (47,75%)	39 (0,8%)	4865

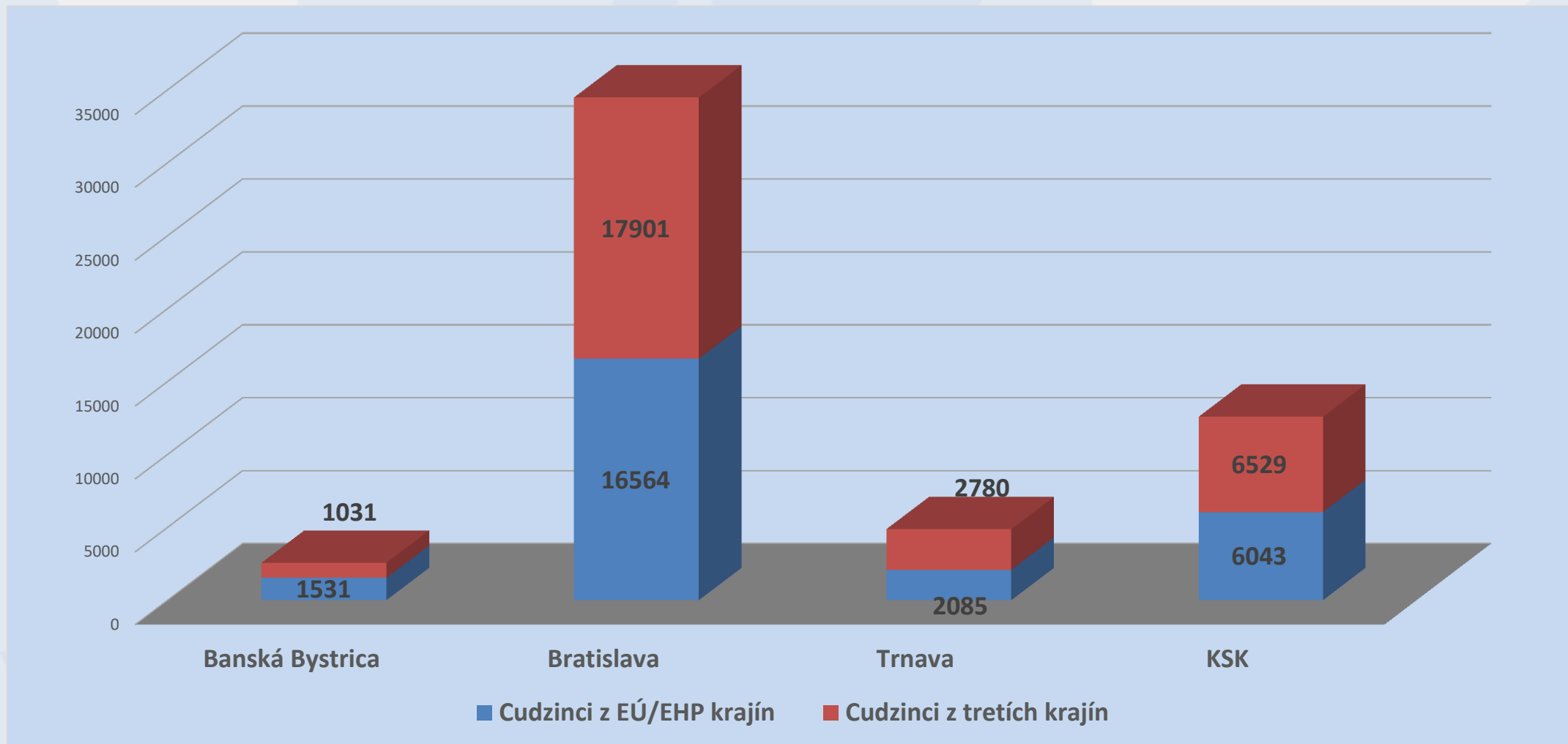
Zdroj: ÚHCP MVSR

Cudzinci v partnerských mestách/krajoch (porovnanie)



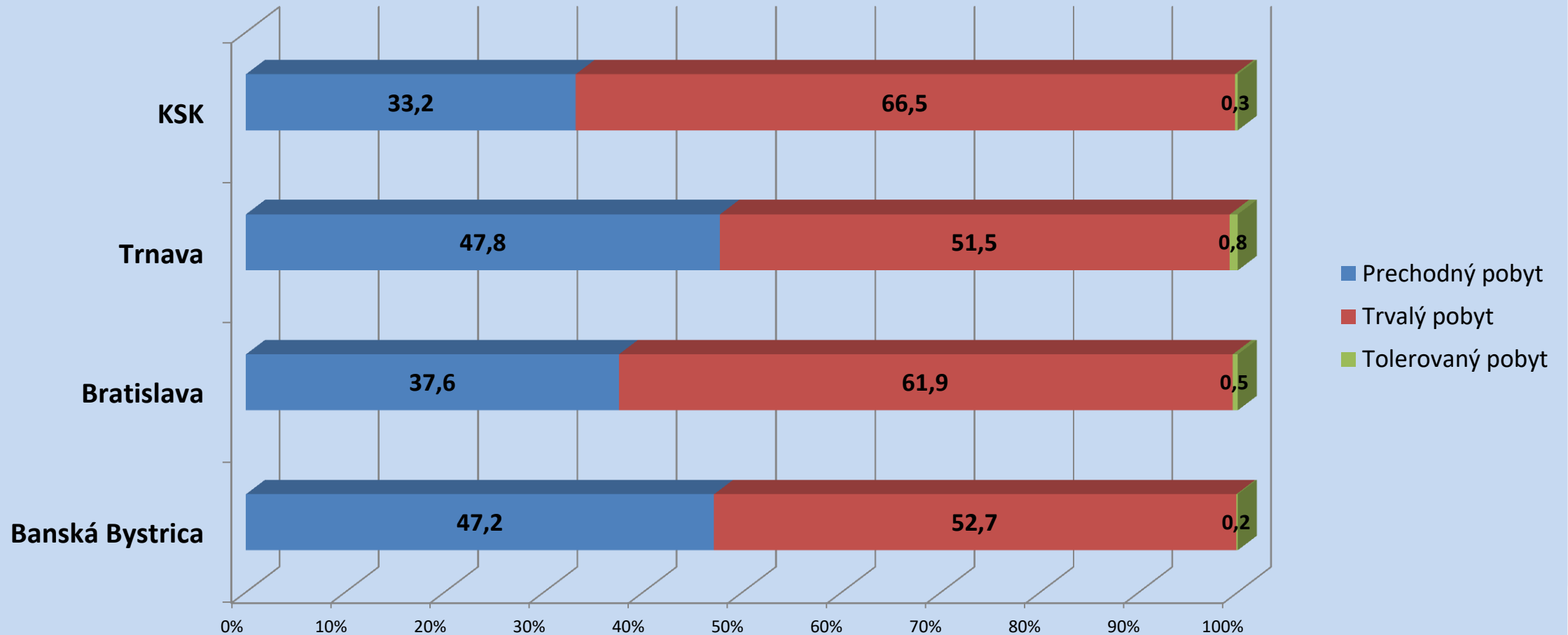
Cudzinci v partnerských mestách/krajoch

Rozdelenie EÚ/mimo EÚ



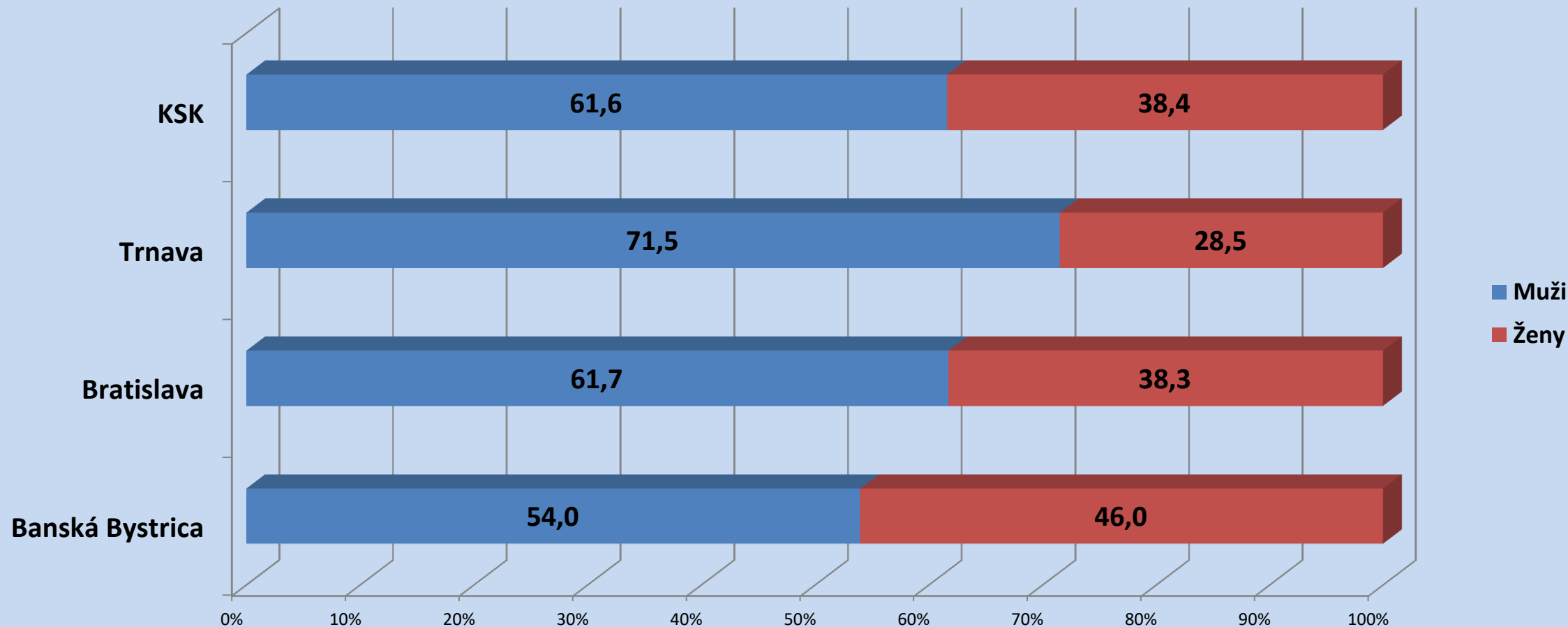
Cudzinci v partnerských mestách/krajoch

Podľa typu pobytu (údaje v %)



Cudzinci v partnerských mestách/krajoch

Podľa pohlavia (údaje v %)



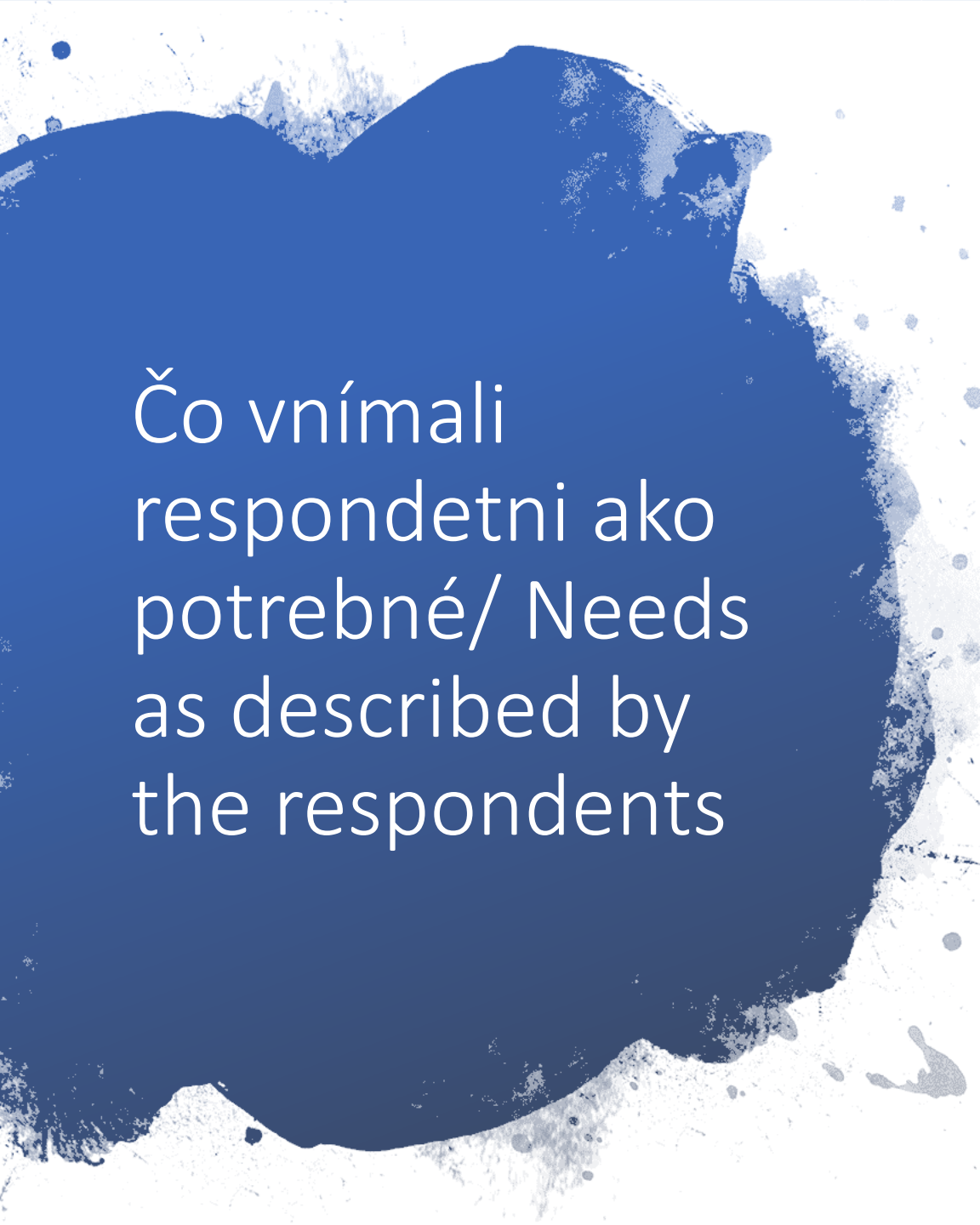
Cudzinci v partnerských mestách/krajoch

Podľa veku (údaje v %)



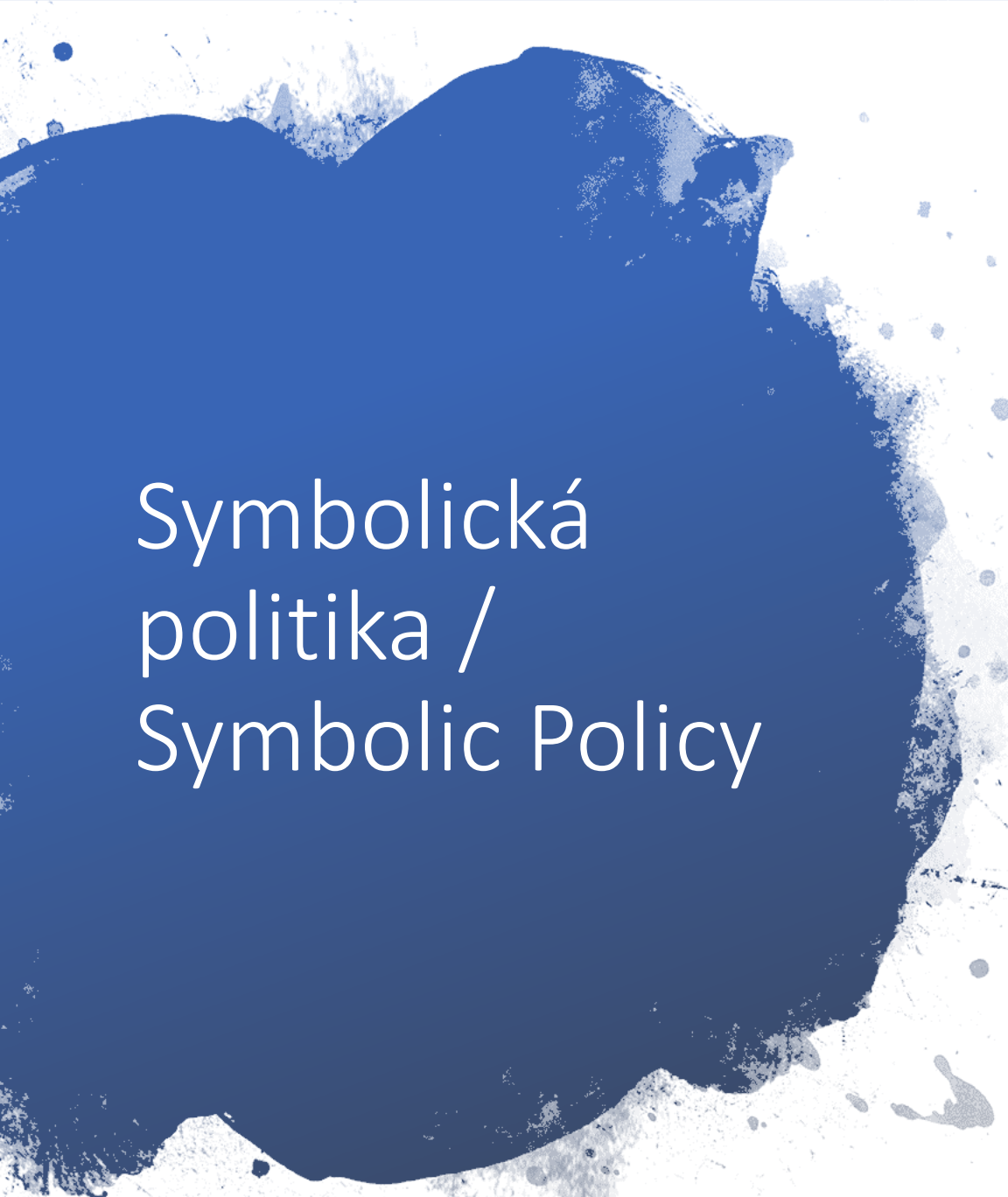
Čo vnímali
respondenti ako
potrebné/ Needs
as described by
the respondents

- mať k dispozícii analýzy či prognózy, ktoré by dokázali aspoň čiastočne popísať, do akej miery / data, analysis, prognosis
- možno rátať s trendom dlhodobého usadenia sa cudzincov v Trnave / prognosis and data on long term settlement of foreigners in Trnava
- mať k dispozícii štatistické údaje o počtoch cudzincov v meste, vekovom zložení, zamestnanosti, vzdelávania a podobne / availability of statistics on number of foreigners in the city, age, employment, education, ...
- vytvárať pre cudzincov možnosti nadväzovať kontakty s miestnym obyvateľstvom / to create opportunities for foreigners to have contact with inhabitants



Čo vnímali
respondenti ako
potrebné/ Needs
as described by
the respondents

- robiť osvetu smerom k cudzincom (kultúrny mediátor?) a sprostredkovanie kontaktu so samosprávou / to raise awareness of foreigners via cultural mediators and to facilitate contact with the municipality
- robiť osvetu smerom k väčšinovému obyvateľstvu / to raise awareness of majority of the population
- symbolická politika / symbolic policy
- získavať inšpirácie zo zahraničia / to learn from experience from abroad
- hľadať možnosti riešenia bývania cudzincov / to find solutions to housing



Symbolická politika / Symbolic Policy

- Podľa respondentov je dôležité, aby mesto túto tému komunikovalo a čím skôr, tým lepšie / Respondents claim that it is important that city would communicate the theme of migration and integration sooner than later.
- Dôležité je tiež prepájanie rôznych komunit a aj podpora vnímania cudzincov ako obyvateľov / It is important to connect communities and to support perception of foreigners/migrants as inhabitants of Trnava.
- Symbolická politika a komunikácia musí byť zameraná na verejnosť ale aj na cudzincov (v ktorých treba budovať povedomie „občianstva“) / Communication must target both, major population and foreigners.

Závery a odporúčania:
Mesto pozná cudzinca a cudzinec pozná mesto / Finals:
“City knows foreigner and foreigner knows city:

- Štatistické údaje – nevyhnutné pre kvalitné politiky / Statistic are crucial for policies.
- Informácie pre cudzincov – čo sa od nich vyžaduje a na čo majú nárok (na UHCP aj na samospráve) / Foreigners need information on their rights and duties.
- Vzdelávanie zamestnancov samosprávy – interkultúrne zručnosti a sociálno – právne tréningy / Employees at the municipality need intercultural, social and legal skills and knowledge.
- Vyhľadávacia činnosť – ohrozenie sociálnym vylúčením (sociálne služby a bývanie) / Mapping of foreigners including risk o social exclusion is necessary
- Komunikácia témy / Communication of the topic of migration and integration is necessary.

Ďakujem! Thank you

Zuzana Številová